

CARNEGIE ENDOWMENT FOR INTERNATIONAL PEACE

UNITED NATIONS PLAZA AT 46TH STREET
NEW YORK 17, NEW YORK
CABLE ADDRESS INTERPAX

June 17, 1955

Dear Dr. Cosio:

I am acknowledging with pleasure the receipt a few days ago of eight copies of the study of Mexico and the United Nations in Spanish. It is good to have these on hand. Curiously enough, they arrived just as I was preparing to write you a letter of inquiry as to the status of the English translation of the manuscript. Our last word was a letter dated December 18 from Dr. Reyes which indicated that the translation was about to get underway. I would be very grateful if you would let me know when we can look forward to receiving the translation.

With very best personal regards.

Sincerely yours,

Lawrence S. Finkelstein
Lawrence S. Finkelstein

Dr. Daniel Cosio Villegas
Durango 93
Mexico 7, D.F.

México, D. F., June 21, 1955.

Dr. Lawrence S. Finkelstein,
Carnegie Endowment for International Peace,
United Nations Plaza at 46th Street,
New York 17, N. Y.
U. S. A.

Dear Dr. Finkelstein:

Your good letter of June 17.

The English translation started as soon as we had
the final draft from Mr. Castañeda.

We have been assured that it will be completed in a
month, and if Mr. Castañeda is back in Mexico by that time,
we shall send it to you as soon as he goes through it.
Otherwise, we will send it to you even without his revision.

With best wishes,

Yours sincerely,

Daniel Cosío Villegas.

México, D. F., 21 de junio de 1955.

DCV/ja.

CARNEGIE ENDOWMENT FOR INTERNATIONAL PEACE

106
UNITED NATIONS PLAZA AT 46TH STREET
NEW YORK 17, NEW YORK
CABLE ADDRESS INTERPAX

June 27, 1955

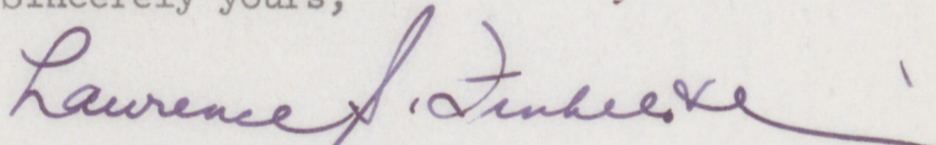
Dear Dr. Cosio:

Thank you so much for your very prompt reply to my letter inquiring about the English translation of Mr. Castaneda's manuscript. I am delighted to know that it will be ready in a month. I think your decision to submit the translation to Mr. Castaneda if he returns to Mexico in time but otherwise to send it directly on to us is very wise, as Mr. Castaneda will in any event have an opportunity to see the manuscript again after it has been edited here.

I cannot tell you how glad I am to know that the manuscript will soon be in our hands. Once again I thank you for all of your cooperation.

With best wishes.

Sincerely yours,


Lawrence S. Finkelstein

Dr. Daniel Cosio de Villegas
Colegio de Mexico
Durango 93
Mexico 7, D.F.

106
México, D. F., September 5, 1955.

Mr. Lawrence Finkelstein,
Carnegie Endowment for International Peace,
United Nations Plaza at 46th St.
New York 17, N. Y.
U. S. A.

Dear Mr. Finkelstein:


I am indeed happy to advise you that we posted today, under separate cover and registered mail, one original and one copy of the English translation of Mr. Castañeda's work.

Mr. Castañeda quoted extensively English texts, documents and books, translating them into Spanish. Naturally we could not translate them back to English. In most cases the translator could get hold of the original texts, but in some few cases the works quoted were not available in Mexico. Mr Castañeda will be in New York for the annual U. N. meeting and I will ask him to call on you to supply those missing texts.

Otherwise we consider Mrs. Marjorie Urquidí's translation a very good one, and I hope you agree with me on this point. We paid Mrs. Urquidí 6,000 pesos, or 480 dls. As you pay half of this amount and your contribution to the whole project is still short of one thousand dollars, I will appreciate if you send to El Colegio 1,240 dollars at your earliest convenience.

We have been happy to have collaborated with your Endowment in a work which is worthwhile.

Yours sincerely,


Alfonso Reyes
President.

CARNEGIE ENDOWMENT FOR INTERNATIONAL PEACE

UNITED NATIONS PLAZA AT 46TH STREET
NEW YORK 17, NEW YORK
CABLE ADDRESS INTERPAX

September 7, 1955

Dear Dr. Cosio:

I wonder if you would be good enough to give us a report on the status of Mr. Castaneda's manuscript. We realize that delays often occur in the translation of a manuscript, and we are not trying to hurry you, but we would be interested to know approximately when we might expect to see the manuscript.

With all good wishes,

Sincerely yours,

Marian Neal

Marian Neal

Dr. Daniel Cosío de Villegas
Colegio de Mexico
Durango 93
Mexico 7, D.F.
Mexico

A large, stylized red ink mark, possibly a signature or a stamp, located in the bottom right corner of the page. It consists of several sweeping, curved lines.

México, D. F., September 28, 1955.

Miss Marian Neal,
Carnegie Endowment for International Peace,
United Nations Plaza at 46th St.
New York 17, N. Y.
U. S. A.

Dear Miss Neal:

I am sorry to answer so late your kind letter of September 7th. The fact is that I was away on my summer vacation, and then, on returning from it, I wanted to give you definite news as to Mr. Castañeda's manuscript.

The translation into English was complete in due time, and we believe to be a good translation. We kept it, however, to give Mr. Castañeda the chance to go over it. He did so, and his corrections are being typewritten right now. It will be a question of two or three days more.

You may remember that El Colegio has as yet not received your final payment on this project amounting to one thousand dollars. As to the cost of the translation we agreed upon sharing together, we paid 480 dollars in all, so your part is 240 dollars.

With best regards,

Yours sincerely

Daniel Cosío Villegas.

CARNEGIE ENDOWMENT FOR INTERNATIONAL PEACE

106
UNITED NATIONS PLAZA AT 46TH STREET
NEW YORK 17, NEW YORK
CABLE ADDRESS INTERPAX

October 21, 1955

Dear Dr. Cosio:

I am delighted to acknowledge receipt of your letter of October 6 and, almost immediately following, two copies of the manuscript. I have not yet had an opportunity to read the study carefully, but a quick glance suffices to indicate that Jorge Castaneda has produced an interesting and well-documented survey for our series. I am sure you share my satisfaction in seeing us so close to the successful conclusion of our joint project.

Without committing the Endowment at this point, I can say that it is likely that we will be able to purchase copies of the Spanish edition of the study. If you will be so kind as to let me know the price at which you can offer copies to us, we will then be in a position to consider the matter further. Needless to say, the Endowment wishes you every success in distributing the Spanish edition in Mexico and, we hope, throughout Latin America.

I am glad to know that you have no objection to the distribution of Castaneda's manuscript, in mimeographed form, to delegations to the tenth session of the General Assembly. We will take care to see that proper mention is made of the fact that the opinions expressed in the manuscript are those of Castaneda in his personal capacity.

As you know, the manuscript must be cleared by the International Review Committee, set up by the Endowment to advise it on the suitability for publication of manuscripts in the series. Since the members of the committee are in different parts of the world some time may elapse before we have their comments. I will be in touch with you again eventually, however, to let you know what their comments are and what suggestions, if any, the Endowment's staff has to make for revision. Our own editing will naturally not affect the substance of the study, but will be directed primarily toward making

Dr. Cosio

October 21, 1955

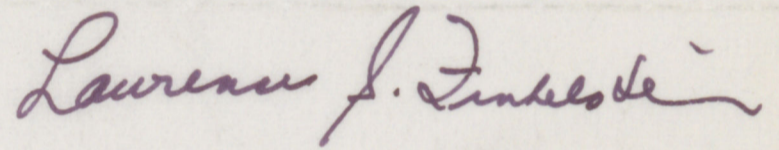
- 2 -

punctuation, spelling, and so forth uniform with other volumes in the series.

You should be receiving in the near future the Endowment's final payment of \$1000 and the \$240 which is our share of the translation costs.

With very best wishes and deep appreciation,

Cordially yours,

A handwritten signature in dark ink, reading "Lawrence S. Finkelstein". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal flourish at the end.

Lawrence S. Finkelstein

Dr. Daniel Cosío Villegas
Durango 93
Mexico 7, D.F.
Mexico

CARNEGIE ENDOWMENT FOR INTERNATIONAL PEACE

106
UNITED NATIONS PLAZA AT 46TH STREET
NEW YORK 17, NEW YORK
CABLE ADDRESS INTERPAX

October 27, 1955

Dr. Alfonso Reyes, President,
Colegio de Mexico
Mexico City D. F., Mexico

Dear Dr. Reyes:

The Carnegie Endowment's check No. 12377, drawn in favor of the Colegio de Mexico in the amount of \$1,000.00, is enclosed and covers the third and final installment toward the cost of preparing a study on Mexican national attitudes and policies as to international organization with particular reference to the United Nations.

As this payment concludes our financial support for this study we would like to have in due time a complete financial statement accounting for the \$3,000.00 that has been made available to you for this project. Your courtesy in rendering such a report will be very much appreciated.

You will receive shortly another check from the Endowment in the amount of \$240.00 to cover our share of the translation costs.

Sincerely yours,

Howard N. Woodland

Bursar.

9

CARNEGIE ENDOWMENT FOR INTERNATIONAL PEACE

UNITED NATIONS PLAZA AT 46TH STREET
NEW YORK 17, NEW YORK
CABLE ADDRESS INTERPAX

October 28, 1955

Dear Dr. Cosio:

We are anxious to include a title page in the edition of the Mexican study which will be sent out to General Assembly delegations. We agree, of course, with your suggestion that prominent mention be made of Sr. Castaneda's responsibility, but our attempts to draft a suitable statement have convinced us how difficult it is for us to be sure that we do this accurately. Would you, therefore, be kind enough to tell us exactly how the authorship should be phrased on a title page such as the enclosed, which is to be sent out with the Canadian study.

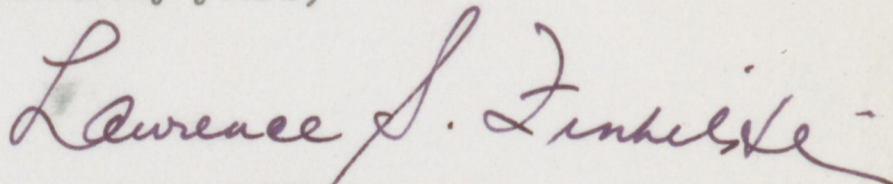
I think it might also be helpful to have a one or two page description of the method used to carry out the study, which will also identify the names and roles of all persons who participated and who should be mentioned.

We have received the four essays to be appended to the study and will attach copies of these to the edition to be sent to the delegations.

In view of the fact that we hope to get the manuscript off to the delegations at the earliest possible moment, I would deeply appreciate it if you would let me have this material by return mail. I hope this will not prove to be an inconvenience to you.

With many thanks, I am,

Sincerely yours,



Lawrence S. Finkelstein

Dr. Daniel Cosio Villegas
Durango 93
Mexico 7, D. F.
Mexico

CARNEGIE ENDOWMENT FOR INTERNATIONAL PEACE

UNITED NATIONS PLAZA AT 46TH STREET
NEW YORK 17, NEW YORK
CABLE ADDRESS INTERPAX

October 31, 1955

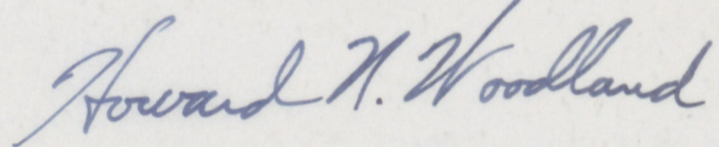
EL COLEGIO DE MEXICO
Durango, 93
Mexico 7, D.F., Mexico

Attn: Sr. Daniel Cosío Villegas

Gentlemen:

With pleasure I enclose check No. 12462 of the Endowment in the amount of \$240.00, as reimbursement for one-half of the cost of translating into English from Spanish a study on Mexican national attitudes and policies as to international organization.

Very truly yours,



Howard N. Woodland
Bursar

HNW: cm

enc.

México, D. F., November 9, 1955.

Dr. Lawrence S. Finkelstein,
Carnegie Endowment for International Peace,
United Nations Plaza at 46th Street,
New York 17, N. Y.
U. S. A.

Dear Dr. Finkelstein:

Your good letter of october 21, the answer to which I postponed until I had an estimate of the possible price of the Spanish edition of Mr. Castañeda's Work.

It will cost you from \$ 1.60 to \$ 1.75 one copy, and if we are going to receive from you real support, we would expect an order for at least 250 copies.

With best wishes,

Yours sincerely,

Daniel Cosío Villegas.

México, D. F., November 9, 1955.


Mr. Howard N. Woodland, Bursar,
Carnegie Endowment for International Peace,
United Nations Plaza at 46th Street,
New York 17, N. Y.
U. S. A.

Dear Mr. Woodland:

We are in receipt of your kind letter of October 27,
and your check for \$1,000, third and final installment
toward the cost of preparing a study as agreed upon between
your Endowment and El Colegio de México.

We shall send you shortly a financial statement ac-
counting for your contribution.

Yours sincerely,



Alfonso Reyes
President

BCV/ja.

México, D. F., November 11, 1955.

Mr. Howard N. Woodland, Bursar,
Carnegie Endowment for International Peace,
United Nations Plaza at 46th Street,
New York 17, N. Y.
U. S. A.

Dear Mr. Woodland:

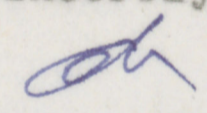
The Statement you asked for in your letter of October 27, 1955, is as follows:

For research on the main subject - - - - - \$ 2,000.-
(Paid to Mr. Jorge Castañeda).

For complementary research and
secretarial assistance. - - - - - " 1,000.-
(Paid to Mr. Ricardo Martell
and Mrs. Virginia Zubeldía)

\$ 3,000.-
=====

Yours sincerely,



Alfonso Reyes
President

NATIONAL STUDIES ON INTERNATIONAL ORGANIZATION

CANADA

and the

UNITED NATIONS

Prepared by

F. H. Soward and Edgar McInnis

with the assistance of

Walter O'Hearn

/This manuscript is one in a series of studies of national policies and attitudes toward international organization, with particular reference to the United Nations, sponsored by the Carnegie Endowment for International Peace. It will be published by the Manhattan Publishing Company in New York, acting for the Endowment. This manuscript and others in the series are being distributed in this form as a service to delegations to the tenth session of the General Assembly. They will be edited further before publication and this version therefore should not be regarded as final.

Carnegie Endowment for International Peace

New York

1955

15

México, D. F., November 9, 1955.

Dear Dr. Finkelstein:

Your good letter of October 28.

I am sure you have by now in your hands the description of the method we used here at El Colegio, as I sent it by air mail to Castañeda several days ago.

As to the title page we would suggest this presentation:

NATIONAL STUDIES ON INTERNATIONAL ORGANIZATION

MEXICO

and the

UNITED NATIONS

Prepared by

Jorge Castañeda

etc.

With best wishes,

Yours sincerely,

Daniel Cosío Villegas.

México, D. F., 9 de noviembre de 1955.

Mr. Howard N. Woodland, Bursar,
Carnegie Endowment for International Peace,
United Nations Plaza at 46th Street,
New York 17, N. Y.
U. S. A.

Dear Mr. Woodland:

We are in receipt of your kind letter of October 31
and your check for \$ 240.00, as your contribution towards
the cost of translating into English the study on Mexico
and the United Nations.

Yours sincerely,

Daniel Cosío Villegas.

DCV/ja.

CARNEGIE ENDOWMENT FOR INTERNATIONAL PEACE

106
UNITED NATIONS PLAZA AT 46TH STREET
NEW YORK 17, NEW YORK
CABLE ADDRESS INTERPAX

8 December 1955

Dear Dr. Cosio:

I am happy to be able to tell you that the Endowment will be glad to purchase 250 copies of the Spanish edition of Mr. Castaneda's volume, at \$1.75 per copy. The total amount involved, if my arithmetic is correct, is \$437.50. We are delighted to be able to assist you in this way and we wish you all success in the distribution of the volume.

I should mention that our purchase of these volumes might create problems for us, with respect to other groups publishing their studies in their own languages, if it were generally known. We must therefore ask you not to mention it either in the volume itself or in connection with the complimentary distribution of the volumes.

We are now in the process of drawing up a list of the persons and institutions to whom we would like to have our copies sent, and will send this along to you as soon as we have completed it. The arrangement, as we understand it, is that handling charges will be borne by the Colegio.

I look forward to further news about this enterprise. As soon as you know approximately when the volume will be published, I would appreciate it if you would let me know.

We hope to be able to clear up with Mr. Castaneda some small editorial problems on the English version of the manuscript before he returns to Mexico in the middle of this month. He will probably be able to give you, therefore, some indication of our schedule on this volume.

Sincerely yours,

Lawrence S. Finkelstein

Lawrence S. Finkelstein

Dr. Daniel Cosio Villegas
Durango 93
Mexico 7, D. F.
Mexico

*Pedir lista para distribuir.
Por cuantos ejemplares comprara Relaciones*

18

EL COLEGIO DE MEXICO

Durango 93

Tels.: 28-68-61 • 35-47-61

Diciembre 13, 1955.

Don Alfonso:

Sobre esta base el Colegio arriesgaría poquísimo dinero en la edición.

Si usted aprueba mandar desde luego el manuscrito me gustaría echarle un vistazo antes para quitar huellas de anglicismos.

Daniel Cosío Villegas.

Correcto

